

CERCLE UNIVERSEL DES AMBASSADEURS DE LA PAIX
FRANCE/SUISSE



POEMES ET TEXTES DE NOS MEMBRES BONNE REFLEXION ET
PARTAGE !

Zbigniew Roth Poznań* Pologne
Sur le chemin de la victoire



**il y a déjà un énorme excès de ces cicatrices sur mon cœur
personne ne mesure le sang versé avec des critères ordinaires
la cruauté et la douleur ne peuvent pas être arrêtées**

un cri à notre Créateur, soutenu par la foi
tout ce que vous pouvez entendre c'est le bruit des armes et des
explosions de bombes
une série de fusils ressemble au son d'un bâton
pourquoi nous suivons les chemins du malheur
soi-disant noble, mais cruel et froid
tant de déclarations d'amour ont un rêve prophétique
Quand tu te réveilles le matin et que tu me regardes dans les yeux
tu tends les mains dans un geste noble
et juste à côté, le tyran construit un monde derrière les barreaux
qui détachera les mains de la liberté de chacun
nous permettra de chanter le chant de la fraternité
parce que seul le véritable amour du prochain
supprime tous les obstacles sur le chemin.

ZBIGNIEW ROTH POZNAń *POLSKA VICTORY ON THE WAY TO VICTORY

there is a huge excess of scars on our hearts
no one measures the blood shed by ordinary yardsticks
cruelty and pain cannot be stopped
a cry to our Creator, supported by faith
all you can hear is the clang of weapons and bomb explosions
series of rifles resemble the sound on a staff
why we follow the paths of misfortune
supposedly noble, yet cruel and cold
so many declarations of love have a prophetic dream
when you wake up in the morning and look into my eyes
you hold out your hands in a noble gesture
and right next to it, the tyrant is building a world behind bars
who will untie our hands yearning for freedom
will allow us to sing the song of brotherhood
because only true love for one's neighbor
removes all obstacles on the way to.

ZBIGNIEW ROTH POZNAN *POLONIA

EN EL CAMINO HACIA LA VICTORIA

Ya hay un enorme exceso de estas cicatrices en mi corazón.
nadie mide la sangre derramada con criterios ordinarios
La crueldad y el dolor no se pueden detener.
un grito a nuestro Creador, sostenido por la fe
Todo lo que puedes escuchar es el sonido
de armas y bombas explotando.
una serie de armas suena como el sonido de un palo

¿Por qué seguimos los caminos de la desgracia?
llamado noble, pero cruel y frío
Tantas declaraciones de amor tienen un sueño profético.
Cuando te despiertas por la mañana y me miras a los ojos extiendes
tus manos en un gesto noble y justo al lado,
el tirano construye un mundo tras las rejas quien desatará
las manos de la libertad de todos nos permitirá
cantar la canción de la fraternidad porque
sólo el verdadero amor al prójimo
Elimina todos los obstáculos en el camino.

ZBIGNIEW ROTH POZNAń * POLÔNIA NO CAMINHO PARA A VITÓRIA

já existe um excesso enorme dessas cicatrizes no meu coração
ninguém mede o sangue derramado com critérios
comuns crueldade e dor não podem ser interrompidas um grito ao nosso
Criador, sustentado pela fé tudo que você pode ouvir
é o som de armas e bombas explodindo uma série de armas
soa como o som de um pedaço de pau por que seguimos
os caminhos do infortúnio dito nobre, mas cruel e frio
tantas declarações de amor têm um sonho profético
Quando você acorda de manhã e olha nos meus olhos
você estende as mãos em um gesto nobre e logo ao lado,
o tirano constrói um mundo atrás das grades

que desamarrará as mãos da liberdade de todos nos permitirá
cantar o canto da fraternidade porque só o verdadeiro
amor ao próximo remove todos os obstáculos no caminho.

Zbigniew Roth Poznań * Pologne ZWYCIĘSTWA Na drodze do zwycięstwa

na sercu jest już ogromny nadmiar tych blizn
nikt nie mierzy przelanej krwi zwykłą miarą
okrucieństwa i bólu nie da się powstrzymać
wołaniem do naszego Stwórcy, popartego wiarą
słysząc tylko szczęk broni i wybuchy bomb
serie karabinów przypominają dźwięk na pięciolinii
dlaczego podążamy ścieżkami nieszczęścia
niby szlachetni, a jednak okrutni i zimni
tak wiele deklaracji miłości ma proroczy sen
kiedy budzisz się rano i patrzysz mi w oczy
wyciągasz ręce w szlachetnym geście
a tuż obok tyran buduje świat za kratami
który rozwiąże wszystkim ręce wolności
pozwoli nam śpiewać pieśń braterstwa
bo tylko prawdziwa miłość bliźniego
usuwa wszelkie przeszkody na drodze do.